

大学俄语系列教材

新编科技俄语教程

王利众 王鸿雁 孙晓薇 编著



哈尔滨工业大学出版社

大学俄语系列教材

新编科技俄语教程

王利众 王鸿雁 孙晓薇 编著

哈尔滨工业大学出版社

内 容 简 介

随着中国与俄罗斯科技交往的日益增多,中国急需大批懂科技俄语的各类人才,也急需一本适合中国人学习的科技俄语教材,本书正是在这种情况下编写而成的。全书由数学、物理、化学、计算机科学与技术及生物与医学5个部分构成,内容涵盖了中俄科技交往最典型的词汇、语法及常用句式。

本书可供高校俄语专业学生第3学期到第8学期或非俄语专业学生第5学期以后使用,也可作为广大科技工作者重要的俄语参考书。

图书在版编目(CIP)数据

新编科技俄语教程/王利众编著. —哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社, 2006. 8

ISBN 7 - 5603 - 2164 - X

I. 新… II. 王… III. 科学技术 - 俄语 - 高等学校 - 教材 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 091380 号

责任编辑 王超龙

封面设计 卞秉利

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451 - 86414749

网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印 刷 黑龙江省地质测绘印制中心印刷厂

开 本 850mm × 1168mm 1/32 印张 11.625 字数 313 千字

版 次 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

印 数 1 ~ 4 000 册

定 价 20.00 元

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

前 言

随着中国与俄罗斯科技交往的日益增多,中国急需大批懂科技俄语的各类人才,但目前的情况并不令人乐观:不论是俄语专业的毕业生,还是理工科专业的毕业生,对科技俄语的了解都不太多。科技俄语词汇、科技俄语语法、科技俄语常用句式都是中俄之间交往中必备的知识,而口语中一些符号、数字的读法也是交际中应该注意的问题。笔者作为访问学者在莫斯科普希金俄语学院的一年间,发现在俄罗斯工作和学习的中国人与俄罗斯人在科技交往中出现的大量的问题,促使了本人编写一部适合中国人使用的科技俄语教材,力图使学习者在较短的时间内掌握科技俄语的基本知识。本书也是作者在哈尔滨工业大学俄语专业十年来讲授《科技俄语》课程的基础上,参阅大量俄文科技书籍,组织多所院校的教师合作编写而成的。本书由数学、物理、化学、计算机科学与技术及生物与医学等5部分构成。本书最大的特点是所选内容均是与俄罗斯专家交际的最急需的科技基础知识,书中正文内容中所有词汇均标有重音,便于朗读,练习题中词汇不打重音,以便检查读者的重音掌握情况。练习题中包括了科技俄语常用句式的练习,而课文后的词汇及语法注释则给学习者带来便利。

本书可供高校俄语专业学生第3学期到第8学期作科技俄语教材或非俄语专业学生第5学期以后作俄语专业阅读教材使用,也可作为广大科技工作者重要的俄语参考书。《新编科技俄语教程》的编写在全国是一种创新的尝试,在编写过程中得到了俄罗斯通讯院士О.Д. Митрофанова教授的指导与帮助;王鸿雁负责编写数学及生物与医学两部分,孙晓薇负责编写化学和物理两部分,王利众编写计算机科学与技术及附录两部分,并负责全书的统稿工作;王玲、崔宝庆、王丽梅、王利仁、曲兴燕、李清华、杨建军、马洪超、王雪飞、崔浩等帮

助校对了部分章节；苏艳梅、杨淑兰、段慧艳为本书的排版付出了辛勤的劳动，在此一并表示感谢。限于作者水平，书中的缺点与疏漏在所难免，恳请读者提出宝贵的意见。

联系地址：哈尔滨工业大学俄语系

联系电话：0451—86414520

邮 编：150006

王利众

2006年5月

王利众：俄语语言文学博士，博士后。哈尔滨工业大学俄语系副教授，外国语言学及应用语言学、俄语语言文学专业硕士生导师。

СОДЕРЖАНИЕ

МАТЕМАТИКА

(数 学)

Тема	I	Целые числа	
		Урок 1	(1)
		Урок 2	(3)
Тема	II	Дроби	
		Урок 3	(6)
Тема	III	Десятичные дроби	
		Урок 4	(10)
Тема	IV	Рациональные и иррациональные числа	
		Урок 5	(12)
Тема	V	Действие	
		Урок 6	(15)
		Урок 7	(17)
		Урок 8	(19)
Тема	VI	Степени	
		Урок 9	(23)
		Урок 10	(25)
Тема	VII	Функция	
		Урок 11	(27)

ХИМИЯ

(化学)

Тема	I	Вещества и их формулы	
		Урок 1	(28)
		Урок 2	(32)
Тема	II	Вещества и их свойства	
		Урок 3	(34)
		Урок 4	(37)
		Урок 5	(40)
		Урок 6	(43)
		Урок 7	(53)
Тема	III	Атомы и молекулы	
		Урок 8	(56)
		Урок 9	(57)
		Урок 10	(59)
Тема	IV	Простые и сложные вещества	
		Урок 11	(63)
		Урок 12	(64)
		Урок 13	(66)
Тема	V	Физические и химические явления	
		Урок 14	(68)
		Урок 15	(71)
		Урок 16	(73)
		Урок 17	(74)
		Урок 18	(77)
		Урок 19	(80)

	Урок 20	.....	(82)
Тема VI	Химические реакции		
	Урок 21	.....	(85)
	Урок 22	.....	(86)
	Урок 23	.....	(89)
Тема VII	Периодический закон и периодическая система элементов		
	Урок 24	.....	(92)

ФИЗИКА

(物 理)

Тема I	Физические величины		
	Урок 1	.....	(95)
	Урок 2	.....	(97)
Тема II	Движение и покой		
	Урок 3	.....	(103)
	Урок 4	.....	(105)
	Урок 5	.....	(107)
	Урок 6	.....	(109)
Тема III	Сила		
	Урок 7	.....	(111)
	Урок 8	.....	(112)
	Урок 9	.....	(114)
	Урок 10	.....	(116)
	Урок 11	.....	(118)
	Урок 12	.....	(120)
	Урок 13	.....	(122)
	Урок 14	.....	(124)

	Урок 15	(126)
	Урок 16	(127)
	Урок 17	(132)
	Урок 18	(137)
	Урок 19	(138)
	Урок 20	(141)
	Урок 21	(142)
	Урок 22	(145)
	Урок 23	(145)
Тема IV	Электричество и магнетизм	
	Урок 24	(147)
	Урок 25	(148)
	Урок 26	(150)
	Урок 27	(151)
	Урок 28	(152)
	Урок 29	(153)
	Урок 30	(155)

КОМПЬЮТЕРНАЯ НАУКА И ТЕХНИКА

(计算机科学与技术)

Тема I	Начальные сведения об ЭВМ и информатике	
	Урок 1	(157)
	Урок 2	(159)
	Урок 3	(162)
	Урок 4	(164)
	Урок 5	(165)
	Урок 6	(169)
	Урок 7	(173)

	Урок 8	(175)
Тема II	Устройства компьютера IBM PC	
	Урок 9	(178)
	Урок 10	(181)
	Урок 11	(184)
	Урок 12	(188)
	Урок 13	(191)
	Урок 14	(193)
	Урок 15	(195)
Тема III	Как работает компьютер	
	Урок 16	(199)
	Урок 17	(203)
	Урок 18	(205)
	Урок 19	(207)
Тема IV	Программа	
	Урок 20	(209)
	Урок 21	(211)
	Урок 22	(213)
	Урок 23	(214)
	Урок 24	(216)
	Урок 25	(217)
	Урок 26	(219)
Тема V	Операционная система	
	Урок 27	(221)
	Урок 28	(222)
Тема VI	Редактирование текстов	
	Урок 29	(227)

БИОЛОГИЯ И МЕДИЦИНА

(生物与医学)

Тема I	Состав организма	
	Урок 1	(231)
	Урок 2	(233)
	Урок 3	(236)
	Урок 4	(238)
	Урок 5	(241)
Тема II	Обмен веществ	
	Урок 6	(246)
	Урок 7	(250)
Тема III	Растение и животное	
	Урок 8	(254)
	Урок 9	(256)
	Урок 10	(259)
	Урок 11	(262)
Тема IV	Кровь	
	Урок 12	(267)
	Урок 13	(268)
	Урок 14	(270)
	Урок 15	(271)
Тема V	Сердце	
	Урок 16	(276)
Тема VI	Костно-мышечная система	
	Урок 17	(280)
	Урок 18	(285)

Тема VII	Нервная ткань	
	Урок 19	(288)
	Урок 20	(290)
	Урок 21	(292)
Тема VIII	Заболевание	
	Урок 22	(295)
	Урок 23	(298)
	Урок 24	(301)
	Урок 25	(304)
	Урок 26	(307)
	Урок 27	(309)
	Урок 28	(313)
	Урок 29	(316)
	Урок 30	(318)
	Урок 31	(320)
Тема IX	Диагноз	
	Урок 32	(324)
ПРИЛОЖЕНИЕ(附录)		(327)
ЛИТЕРАТУРА(参考文献)		(358)

МАТЕМАТИКА

Тема I ЦЕЛЫЕ ЧИСЛА

Урок 1

Задание 1. Запомните следующие целые числа.

0 — нуль		
1 — один	11 — одиннадцать	21 — двадцать один
2 — два	12 — двенадцать	22 — двадцать два
3 — три	13 — тринадцать	30 — тридцать
4 — четыре	14 — четырнадцать	40 — сорок
5 — пять	15 — пятнадцать	50 — пятьдесят
6 — шесть	16 — шестнадцать	60 — шестьдесят
7 — семь	17 — семнадцать	70 — семьдесят
8 — восемь	18 — восемнадцать	80 — восемьдесят
9 — девять	19 — девятнадцать	90 — девяносто
10 — десять	20 — двадцать	100 — сто

Задание 2. Назовите числа. Обратите внимание на ударения.

1) 2 — 8 — 12 — 50	2) 1 — 11
3 — 9 — 13 — 60	4 — 14
5 — 10 — 15 — 40	8 — 20

6 — 20 — 16 — 70	6 — 70
7 — 30 — 17 — 80	3 — 82
3) 1 — 11 — 10	4) 2 — 22 — 122
2 — 12 — 20	3 — 33 — 133
3 — 13 — 30	4 — 44 — 144
4 — 14 — 40	5 — 55 — 155
5 — 15 — 50	6 — 66 — 166
6 — 16 — 60	7 — 77 — 177
7 — 17 — 70	8 — 88 — 188
8 — 18 — 80	9 — 99 — 199
9 — 19 — 90	

Задание 3. Назовите следующие числа.

1) 8, 18, 80, 19, 12, 20, 29, 65, 56, 78, 87, 92, 29, 13, 30, 14, 40, 15, 50, 67, 76, 99, 70

2) 112, 120, 150, 115, 116, 117, 170, 180, 118, 144, 114, 113, 130, 119, 190, 165, 187, 129, 156, 106, 128, 184, 167

Задание 4. Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

1 — это цифра, 8 — это цифра, 0 — это цифра.

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 — это цифры. 10 — это число. Цифры 1 и 0 обозначают число 10.

1) Какие цифры обозначают число 50?

2) Какие цифры обозначают число 89?

3) Какие цифры обозначают число 98?

словарь

цифра	数字
число	数
обозначать	表明, 表示

Урок 2

Задание 1. Запомните следующие целые числа.

100 — сто

200 — двести

300 — триста

400 — четыреста

500 — пятьсот

600 — шестьсот

700 — семьсот

800 — восемьсот

900 — девятьсот

1 000 — тысяча

1 000 000 — миллион

1 000 000 000 — миллиард

Задание 2. Слушайте, читайте, повторяйте.

1 000 — одна тысяча

2 000 — две тысячи

3 000 — три тысячи

4 000 — четыре тысячи

5 000 — пять тысяч

6 000 — шесть тысяч

20 000 — двадцать тысяч

4 2000 — сорок две тысячи

5 3000 — пятьдесят три тысячи

104 000 — сто четыре тысячи

118 060 — сто восемнадцать тысяч шестьдесят

239 006 — двести тридцать девять тысяч шесть

Задание 3. Назовите следующие числа.

1 — 10 — 100 — 1 000 — 10 000 — 1 000 000 — 10 000 000 000
12 — 20 — 200 — 2 000 — 20 000 — 2 000 000 — 20 000 000 000
13 — 30 — 300 — 3 000 — 30 000 — 3 000 000 — 30 000 000 000
14 — 40 — 400 — 4 000 — 40 000 — 4 000 000 — 40 000 000 000
15 — 50 — 500 — 5 000 — 50 000 — 5 000 000 — 50 000 000 000
16 — 60 — 600 — 6 000 — 60 000 — 6 000 000 — 60 000 000 000
17 — 70 — 700 — 7 000 — 70 000 — 7 000 000 — 70 000 000 000
18 — 80 — 800 — 8 000 — 80 000 — 8 000 000 — 80 000 000 000
19 — 90 — 900 — 9 000 — 90 000 — 9 000 000 — 90 000 000 000

Задание 4. Назовите следующие числа.

1) 220, 312, 400, 330, 414, 400, 550, 515, 505, 616, 660, 870, 717,
808, 770, 920, 912, 990, 292, 929, 313, 1 132

2) 634, 782, 905, 2 048, 3 549, 4 185, 34 000, 5 800 243 8 543 705
800, 90 582 761 811

Задание 5. Прочитайте текст.

2 — это натуральное число; 3 — это натуральное число; 9 — это натуральное число; 2, 3, 9 — это натуральные числа.

+ 1 — это положительное число; + 2 — это положительное число; + 5 — это положительное число; + 1, + 2, + 5 — это положительные числа.

- 1 — это отрицательное число; - 2 — это отрицательное число; - 5 — это отрицательное число; - 1, - 2, - 5 — это отрицательные числа.

Положительные числа имеют знак + (плюс); отрицательные числа имеют знак - (минус).

- 1 и + 1 — это противоположные числа.

словарь

цѣлое число	整数
натуральное число	自然数
положительное число	正数
отрицательное число	负数
знак	符号
плюс	加号, 正号
минус	减号, 负号
